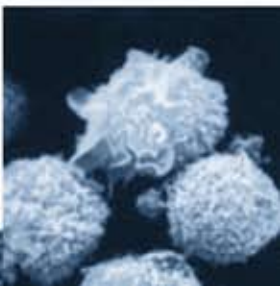
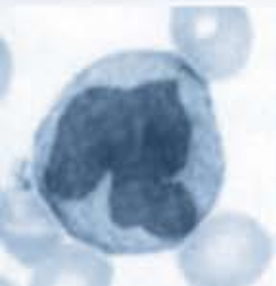




FEDERAZIONE
ITALIANA
ADOCES

bangla



2. Cos'è il sangue cordonale

Al termine del parto, dopo che il cordone ombelicale del neonato è stato reciso, nei vasi cordonali rimane una quota di sangue, generalmente considerata prodotto di scarto.

[2] Kord blod ki ?

Shishu janmabar somoy narhi kata hoy. Sadharanotoh feley dewa narhi o placenta'r [fool] modhye takhono kichu rokto aboshishto thakey. Ei rokto kei kord blod boley.

3. Perché può venire raccolto e utilizzato

Questo sangue è ricco di cellule staminali ematopoietiche che possono essere utilizzate per il trapianto di pazienti con leucemia o altre gravi malattie del sangue.

[3] Kayno kord blod songrihito hoy ebong ta ki kajey lagey ?

Kord blod himaytopoetik stem sele bhorpoor. liukaemia o gurutoro rokto jonito byadhitey byabhorito hoy. Ei rogeyr cikitsar janyo ei rokto songrihito hoy.

4. Come viene usato

Nel trapianto vengono usate le cellule staminali del sangue cordonale per sostituire quelle malate e ricostruire nel paziente un nuovo sistema ematopoietico.

Migliaia sono i trapianti eseguiti con successo, soprattutto in bambini e giovani.

Le cellule staminali del cordone ombelicale sono utilizzate nel trapianto come fonte alternativa alla usuale donazione di midollo osseo.

[4] Ki bhabey kord blod karjokori hoy ?

Kord blod shorireyr rogakranto khoyishnu seleyr sonskar [damage repair] korey. Stem sel nijekey onyo dhoroneyr koshey roopantorito [transplant] kortey parey. Rogeer shorirey himaytopoetik selkey sobol korey. Hajar hajar shishu o jubok - jubotir modhyey ei kord blod transplant korey sofolota paowa gechey. Bone marrowr bikolpo hiseybey stem sel byabohar korey byapok sofolota paowa gechey.

5. Cos'è la banca del sangue cordonale

La banca del sangue cordonale conserva per molti anni le cellule staminali raccolte dalle donazioni di mamme che hanno volontariamente e gratuitamente donato il sangue cordonale per tutti i pazienti che necessitano del trapianto.

[5] Kord blod sonchoy [banking] kakey boley ?

Onyo rogeer marone rogeyr haat thekey bohoo mayera sechchay kord blod daan korchen. Rogeer proyojoney jeno kord blod paowa jayey taari jonyo kord blod sonchoy [banking] shooru hoyechey. Stem sel kord blod bankey bohoo bochor songrokkhito thakey.

6. Come avviene la donazione del sangue cordonale

Qualsiasi futura mamma può chiedere di donare il sangue cordonale che viene facilmente raccolto dall'ostetrica dopo il parto. La procedura non modifica in alcun modo l'assistenza della mamma e del bambino.

La mamma che desidera donare il sangue cordonale dovrà sottoporsi ad esami del sangue (gratuiti) prima e a sei mesi dal parto per escludere la presenza di malattie che possono essere trasmesse al paziente.

[6] Kord blod ki bhabey daan kora jaye ?

Bhabi - ma orthaat jini sontaan prosob korben tini aapon sammatikromey narhi rokto daan kortey pareyn. Kord blod daaneyr thekey ma o babar sommoti laagey. Sommoti thakley shishu jonmabaar por oi feley dewa narhi thekey cikitsok rokto songroho korben o ta pathiye deben kord blod bankey.
* Ei rokto, ma daan korar foley shishu o mayer kono rokom khoti hobey na.
* Rokto daan-kari mayer sontaan prosobeyr chaw maas aagey niye sontaan prosobeyr chaw maas porjonto sompoorno binakhorochaay rokto porikkha korano hobey jatey oi rokteyr moddhey kono roag sonkramito hotey na parey.

7. La donazione è volontaria, anonima e gratuita

[7] Ei roktodaan roktodaankari sechchay korben ebong cikitsakra daankarir parichay gopon rakhben.

8. La donazione del sangue cordonale non può essere possibile se

- il bambino nascerà prematuro
- la mamma ha assunto particolari tipi di farmaci
- se i genitori possono trasmettere infezioni o *malattie genetiche*.

[8] Kord blud daan kora sambhab noy :

- *Jodi mayer okaal prosob hoy [Prematured baby hoy]
- *Jodi ma madokdrobyo grohonkari hon
- *Jodi abhibhobokeyr jin ghotito rog thakey.

9. L'importanza della donazione della mamma straniera

I pazienti provenienti da paesi stranieri che necessitano di un trapianto non trovano attualmente una donazione: infatti le caratteristiche genetiche fondamentali per la "compatibilità" e il buon esito del trapianto, sono diverse in ogni popolazione.

A questo si aggiunge la totale assenza di banche di conservazione in quasi tutti i paesi di origine. Ecco perché è importante l'inserimento di mamme nuove donatrici: la loro donazione potrà essere utilizzata nei trapianti di malati loro connazionali che potranno trovare presso le banche una donazione geneticamente compatibile.

[9] Bideshi mayeder khetrey ei rokter projoniyota ki ?

Jara bideshi ekhaney berhatey aashen tadeyr sharirik proyojoney jogyo rokto paowa jaye na. Anek समय jin ghotito probhed o rokter charitrik probhedeyr jonyo rokto rupantor [blood transplant] sambhob hoy na. Aagoto bideshideyr aapon desheyo onek समय rokto paowa jaye na. Hoyto sekhaney kord blud bank nei.

10. LA DONAZIONE "DEDICATA" Se nella tua famiglia hai già un figlio o consanguineo con leucemia o altre malattie curabili con le cellule staminali, puoi chiedere la raccolta e la conservazione del sangue cordonale per un possibile futuro trapianto.

Per questo informati dal tuo medico, dall'ostetrica o dai responsabili della banca o dalle Associazioni.

[10] Kord blud daaneyr mohot uddeshyo :

Jodi aapnar poribarey karo leukaemia ba onyo maron rog thakey ta holey cikitsokkey boley kord blud daan korun o songrokkhon koran bhobishotey shishur cikitsar jonyo. Ei daaneyr byaparey bistarito janar jonyo kord blud bank othoba cikitsokkeyr songey jogajog korun.

11. Questionario di non idoneità alla donazione di sangue cordonale:

Principali criteri di esclusione (permanente o/o temporanea)

- 11.1) assunzione di droghe e/o alcoolismo cronico,
- 11.2) rapporti sessuali occasionali a rischio di trasmissione di malattie infettive
- 11.3) rapporti sessuali con persone sconosciute
- 11.4) rapporti sessuali con persone infette o a rischio di infezione da HIV, HBV, HCV
- 11.5) epatiti
- 11.6) malattie a trasmissione sessuale
- 11.7) positività per il test della sifilide, dell'AIDS, dell'epatite B e/o C.

[11] Kord blud daan korar jogyota nirdharoney proshnaboli ?

Sthayi o osthayi ojogyota nirdharon -

- [11.1] Madok grahankari o dirghayi madok-sebi
- [11.2] Chowache ba sonkramit rogir songey jotha totha jouno somparko sthapon.
- [11.3] Ojana byektir songey jouna-milon
- [11.4] Eich Ai Vi, Eich Bi Vi, Eich Ci Vi aakranto byektir songey jouno somparko.
- [11.5] Hepatitis rogay aakranto byekti
- [11.6] Jouno - somparko byahito sonkramok rog.
- [11.7] Sifilis, Aids, Hepatitis B, othoba C jodi positive hoy.

2. Consenso informato alla donazione di sangue placentare

I sottoscritti:

- 2.1. Informati della possibilità che il sangue placentare contenuto nel cordone ombelicale può essere utilizzato come fonte di cellule staminali per il trapianto allogenico (trapianto di midollo tra non consanguinei) in alternativa alla usuale donazione di midollo osseo da parte di volontari adulti;
- 2.2. Assicurati che la raccolta del sangue placentare non comporta alcun rischio né per la madre né per il neonato;
- 2.3. Consapevoli della necessità di dover fornire notizie sul nostro stato di salute e su quello del neonato;
- 2.4. Consapevoli che la madre donatrice dovrà sottoporsi al momento del parto e a 6 mesi da questo ad un prelievo di sangue per l'esecuzione tipizzazione tissutale, per lo screening infettivologico (test per l'epatite A, B e C, AIDS, Citomegalovirus, Toxoplasma, Sifilide) e per la determinazione delle transaminasi e della NAT;
- 2.5. Assicurati che la raccolta non comporta nessuna spesa a carico del donatore;
- 2.6. Informati che:
 - 1) solo le donazioni aventi le caratteristiche biologiche previste dalla Comunità Scientifica (volume di sangue e quantità di cellule) per il trapianto di midollo saranno utilizzate;
 - 2) in assenza di tali caratteristiche la donazione non è ritenuta idonea;
 - 3) in futuro non potremo avanzare nessun diritto sulla donazione;
 - 4) la donazione non idonea sarà eliminata;
 - 5) la donazione idonea potrà essere eventualmente utilizzata a scopo di ricerca o per controllo di qualità, qualora i responsabili della Banca ne ravvisassero la necessità;
 - 6) i dati della tipizzazione tissutale saranno inseriti nei registri dei donatori e non saranno resi noti ai genitori;
 - 7) sul sangue placentare raccolto dal cordone ombelicale potranno essere eseguiti test di screening per malattie genetiche;
 - 8) ricevuta garanzia che i nostri dati personali e quelli del sangue placentare saranno coperti da segreto professionale e impiegati secondo la legge 196/2003.

3. ESPRIMIAMO IL CONSENSO

alla donazione del sangue placentare che sarà prelevato dopo il parto e che potrà essere utilizzato a scopo di trapianto allogenico.

3.1. COGNOME E NOME DELLA MADRE - MAYEYR PODOBI NAAM

3.2. LUOGO E DATA DI NASCITA - JONMO TARIKH OR STHAAN

3.3. INDIRIZZO VIA - THIKANA - RASTA

3.4. CITTÀ - SHOHOR

3.5. PO BA

4. ISCRITTA REGISTRO DONATORI MIDOLLO OSSEO:
BONEMARROW REGISTAREY DAANKARIR NAAM NOTHIBHUKTO

4.1. SI
HA

4.2. NO
NA

Treviso, li _____

5. LA MADRE - MA

6. IL PADRE - BABA

7. IL MEDICO/L'OSTETRICA
CHIKITSOK

[2] Cord Blood daankari obogoto thakben je :

Nimney sakhorkari byekti obogoto je :

- [2.1] Grohoniyo rokto je kono byektir bone maror bikolpo cikitsa hisebe byabhorito hobey. Roktodaankari key oboshoyi prapto boyoshko hotey hobey.
- [2.2] Roktodaankari nishchit thakben jey ei daan kora rokteyr jonyo shishu ebong taar mayer kono rokom khoti hobey na.
- [2.3] Kord blub daankari abhibhabok cikitsok-ke tadeyr sharirik somosto tathyo ditey badhyo thakben.
- [2.4] Shishu prosobeyr chaw maas aagey thekey chaw maas por porjonto ma sokol rokom rokto porikhkha jotha hpatitis 'a', 'b', 'c', AIDS, cyclomegalovirus, toxoplasma, siphilis, N.A.T. [Neucleic Acid Testing] porikhkha ebong transaminase level porikhkha koratey badhyo thakben.
- [2.5] Roktodaan-kari oboshyayi obogoto thakben jey joto rokom porikhkha proyojon sobee binamulyey hobey.
- [2.6] Aami obogoto je :
 - [i] Chikitsa Bigyani Songothon roktodaankarir rokteyr pranibigyaner chahida onujayee rokteyr choritrogoto meel nirdharon korben. Rokteyr mulyaon howar por rokto grohon kora hobey. Poriman moto rokto o stem sell bone marrow bikolpo hisebey [transplantey] byabhorito hobey.
 - [ii] Pranibigyaneyr [Biological] chahida onujayee jodi rokteyr seler choritrogoto probhed thakey taholey rokto neowa hobey na.
 - [iii] Narhi roktodaankarir bhobishyat porikolponar kono dabi grohoniyo hobey na.
 - [iv] Ojogyo rokto holey ta grohoniyo hobey na.
 - [v] Sten sell ba narhi rokto grohoney, daankarir naam rokto prapokeyr khatay nothibhukto thakbey kintu sob somoyee daankarir porichay gopon rakha hobey.
 - [vi] Jeen ghotito byadheer dwara aakranto mayeyr rokteyr nomunay sob rokom porikhkha kora hobey.
 - [vii] Italiyo aayeen 196/2003 dhara onujayee aamra aaponar kachey ongikaar korchi - rokto daankarir sombondhey o taar rokto somporkey somosto tothyo gopon thakbey.

[3] Sommoti Potro

Aytodwara aamra sommoti dichchi je aamra je placenta rokto daan kortey ichchuk seta prosobeyr neowa hok ebong seyee rokto elogenerik transplanteyr khetrey byabhorito hok.